

Euskarabidea – Euskararen Nafar Institutuaren eta Jaso Fundazioaren arteko hitzarmena Sutan Musikala eta hezkuntza- eta arte-arloko beste jarduerak batzuk gauzatzeko 2022. urtean

Convenio entre Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera y Jaso Fundazioa para desarrollar el Musical Sutan y otras actividades educativo-artísticas durante el año 2022

A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Jaso Fundazioaren arteko hitzarmenaren oinarri orokorrak ezartzea, 2022. urtean Jaso Fundazioak Sutan musikaren bitartez garatuko duen proiektua aurrera ateratzeko.

Sutan Musikala nerabeei eta haurrei zuzendutako euskarazko proiektu pedagogikoa da, bere osotasunean Jaso Ikastolako ikasleek garatua. Proiektu horren bidez, euskararen sustapen orokorra bilatzen da Nafarroan eta euskararen gainerako lurraldeetan.

Bestalde, emakumeen eskubideen eta lantuintasunaren aldarrikapena ezagutaraztea du helburu. Era berean, ikuslegoari, hots, ikastexeei, erakutsi nahi zaie, sortu diren unitate didaktikoen bitartez, gizonezko eta emakumezkoen arteko desberdintasunak zeinek diren, eta bidenabar, emakumeen eta feminismoaren papera aldarrikatu, eta hauen lan baldintza eta soldata desberdintasunaz jabetzea ere.

Hitzarmen honen bidez Jaso fundazioaren Sutan ekimen horren gastu hauek finantzatzeko dira: egitura gastuak, antzokietatik at egingo diren sozializazio jarduerak, teknikarien gastuak, koordinazio gastuak, komunikazioa eta pedagogia eta formazio jarduerak.

B) ZIOEN AZALPENA

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna, eta elkarren beharra dutela Jaso Fundazioak antolatu duen Sutan Musikala proiektu espezifiko eta integralaren bitartez gauzatu ahal izateko.
2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Jaso Fundazioak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duen lege esparrua,

A) OBJETO

El presente convenio tiene por objeto establecer las bases generales del convenio entre Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera y la Fundación Jaso para el desarrollo del proyecto de la mencionada fundación denominado “Musical Sutan”.

Musical Sutan es un proyecto pedagógico en euskera dirigido a adolescentes, niñas y niños, desarrollado íntegramente por alumnos y alumnas de Jaso Ikastola. Su objetivo principal es la promoción del euskera tanto en Navarra como en los otros territorios de nuestra lengua.

Por otro lado, su objetivo es dar a conocer la reivindicación de los derechos y la dignidad laboral de las mujeres. Asimismo, se pretende mostrar al público, es decir, a los centros educativos, a través de las unidades didácticas que se han creado, cuáles son las diferencias entre hombres y mujeres, reivindicar el papel de las mujeres y el feminismo, y concienciar de la desigualdad de condiciones laborales y salariales de éstas.

El presente convenio financiará los gastos siguientes correspondientes al proyecto Musical Sutan de Jaso Fundazioa: gastos de estructura, actividades que se realizarán fuera de los teatros, gastos de personal técnico, gastos de coordinación, comunicación y pedagogía y formaciones.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Ambas instituciones acuerdan que:

1. Es objetivo común de ambas instituciones el fomento del uso del euskera y para la realización del proyecto “Sutan Musikala” es necesario el trabajo coordinado para su desarrollo integral.
2. Que ambas partes, Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera y Jaso Fundazioa, conocen y respetan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de

gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmena sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

Navarra, que habilita a ambas partes para suscribir el presente convenio y desarrollar cualquier iniciativa complementaria vinculada al mismo.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmena lege xedapen hauen arabera arautuko da:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.
2. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legea. 1.2 artikuluan ezartzen dira ezinbesteko helburuak: "herriarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea; euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea Nafarroan, euskararen erabilera sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilera eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta errespetu irizpideei jarraikiz, Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.
3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 6ko 303/2019 Foru Dekretua. Horren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.
4. 2019-2023 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioa. Besteak beste, honakoa aurreikusten du: Erakunde publikoekin eginiko lankidetzahitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan, euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.
5. 2022ko Aurrekontu Orokorretan, 15.000 euroko funtsa duen partida izendun hau ezarri da: B30002 B3200 4819 334107 "(E) Jaso Fundazioarekiko hitzarmena, euskarazko musikal bat programatu eta zabaltzeko". Partida hori egokia da Sutan

C) MARCO LEGAL

El presente Convenio se regirá de acuerdo a las siguientes normas legales:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.
2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera. En su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de esta ley: "Amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskera y definir los instrumentos para hacerlo efectivo; proteger la recuperación y el desarrollo del euskera en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso, y garantizar el uso y la enseñanza del euskera con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Navarra.
3. El Decreto Foral 303/2019, de 6 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera. Se asigna a Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.
4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2019-2023. Se destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios de colaboración con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.
5. En los Presupuestos Generales de Navarra de 2022 se contempla la partida nominativa B30002 B3200 4819 334107 denominada "(E) Convenio con Jaso Fundazioa para la programación y divulgación de un musical en euskera", con

musikalaren garapenean laguntzeko, eta Parlamentuan onetsitako zuzenketa baten bidez, hezkuntza- eta arte-proiektua sustatzeko, zerikusia duten nazioarteko biltzarretan parte hartuz..

un saldo de 15.000 euros, al objeto de desarrollar el proyecto Sutan Musikala, y por medio de una enmienda aprobada por el Parlamento, potenciar el proyecto educativo-artístico, con la participación en congresos internacionales relacionados.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da, eta indarraldia 2022ko abenduaren 31n amaituko da. Diruz lagungarriak diren gastuak 2022ko urtarrilaren 1etik urriaren 31 bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

D) DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma y finalizará su vigencia el 31 de diciembre de 2022. Los gastos subvencionables serán los generados y abonados entre el 1 de enero y el 31 de octubre de 2022.

E) AURREKONTUA

2022rako aurrekontua 15.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2022ko Aurrekontu Orokorren B30002 B3200 4819 334107 "(E) Jaso Fundazioarekiko hitzarmena, euskarazko musikal bat programatu eta zabaltzeko" partidaren kargura.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2022 será de 15.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334107 denominada "(E) Convenio con Jaso Fundazioa para la programación y divulgación de un musical en euskera". de los Presupuestos Generales de Navarra de 2022.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Sutan Musikalari dagozkion honako gastuak lagunduko dira:

1. Egitura gastuak: soinu-teknikariak, argi-teknikariak, tramoilaria eta antzokitako zerbitzuak.
2. Musikalaren koordinazioa: aholkularitza, gidaritza eta dinamizazioa.
3. Antzokietatik kanpo eginen diren gizarteratze emanaldi eta ekintzak, Nafarroan (Iruñean eta Tuteran).
4. Hezkuntza- eta arte-proiektua sustatzea, atzerriko nazioarteko biltzarretan parte hartuz (Islandia).
5. Ikuskizunaren sustapena egiteko euskarri komunikatiboak diseinatzea.
6. Teknikarien, parte hartzaileen eta hezitzaileen pedagogia eta prestakuntza.
7. Jarduera kulturek eragindako gastuak.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

Se subvencionarán los siguientes gastos del proyecto Musical Sutan:

1. Gastos de estructura: técnicos de sonido, técnicos de iluminación, tramoyistas y servicios de los recintos teatrales.
2. Coordinación del musical: asesoramiento, liderazgo y dinamización.
3. Socialización de las acciones y espectáculos realizados al margen de los espacios escénicos, en Navarra (Pamplona y Tudela).
4. Potenciación del proyecto educativo-artístico, con la participación en congresos internacionales relacionados en el extranjero (Islandia).
5. Diseño de soportes comunicativos para el fomento del espectáculo.
6. Pedagogía y Formación de los técnicos, participantes y formadores.
7. Gastos de actos culturales.

G) DIRULAGUNTZA ORDAINTZEA

Dirulaguntza urte amaieran ordainduko da, 2022ko abenduaren 31 baino lehen, beti ere,

G) PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará antes del 31 de diciembre de 2022, previa presentación de

administrazioan araututa dagoen eran, gastuak ziurtagirien bidez justifikatu ondotik.

Edozein kasutan, ordainketaren kopurua justifikatutako zenbatekoaren arabera izan da.

H) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEA

Laguntza justifikatuko da dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera, betiere, hemen zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

- a. Justifikaziorako dokumentazioa 2022ko azaroaren 10a baino lehen aurkeztuko da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan, ohiko diren bide administratiboak erabiliz.
- b. Langile gastuak justifikatzeko Jaso Fundazioko kideek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.
- c. Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Faktura eta gainerako agiriak era egokian zenbaituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartuta. Jardueraren bat zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Bestalde, diruz lagundutako proiektua bukatu ondoren, dirua jasotze aldera, Jaso Fundazioak 2022ko azaroaren 10a baino lehen egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko du Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan, ezarritako helburuak bete ote diren aztertzeko.

los justificantes y facturas de los gastos, de acuerdo a la normativa vigente en la administración.

De todas formas, el importe a pagar se calculará de acuerdo a la cantidad de la justificación presentada.

H) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La subvención concedida se justificará, de acuerdo a la Ley Foral de Subvenciones 11/2005, de 9 de noviembre, en los plazos y documentos que se detallan a continuación:

- a) La documentación justificativa de la subvención se presentará en Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, por los medios administrativos oportunos, antes del 10 de noviembre de 2022.
- b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Jaso Fundazioa, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.
- c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Las facturas y demás documentación se numerarán correlativamente y se presentarán en el mismo orden en que figuren en la relación de gastos, con inclusión del IVA u otros impuestos. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Asimismo, una vez finalizado el proyecto subvencionado, con el fin de proceder al cobro de la misma, Jaso Fundazioa presentará una memoria del proyecto a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 10 de noviembre

Horretaz gain, gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontu guztiaren zenbatekoa adina, baina hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ulertuko da onuradunak bete duela dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Edozein moduz, Euskarabidea-Euskararen Nafar Insituak erabakiko du gastuen justifikazioa bateragarria denentz deialdiaren xedea gauzatzearekin.

Era berean, deialdiaren helburua osorik betetzen ez bada, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze mailarekiko modu proportzionalan gutxitu ere.

I) GARDENTASUNA BETEBEHARRA

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien %20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.
2. Aurreko atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:
 - a. Aurreko urteko negozio-zifra.
 - b. Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo

de 2022, para valorar el cumplimiento de los objetivos marcados.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, siempre que se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, se considerará que el beneficiario cumple con la obligación de justificación de la subvención. No obstante, Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera valorará si dicha justificación es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Por otra parte, si la ejecución del proyecto subvencionado no fuera total, el importe a percibir se minorará proporcionalmente a la parte realizada y justificada.

J) OBLIGACIONES DE TRANSPARENCIA

1. Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20% del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
2. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:
 - a. La cifra de negocio del año anterior.
 - b. En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano

- eskudunak onartutako negozio zifra.
3. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:
- Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osuera.
 - Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.
 - Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.
 - Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.
 - Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori entitate onuradunaren legezko ordezkariak sinatuta aurkeztuko da, Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bide telematikoak erabiliz, eta dirulaguntza kudeatzen duen administrazio unitateari bidaliko zaio.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako, horren gaineko aitorpena aurkeztu beharko du.

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3. Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:
- Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
 - Relación de los cargos que integran dichos órganos.
 - Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.
 - El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.
 - Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada se presentará firmada por el o la representante legal de la entidad beneficiaria de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y se dirigirá a la unidad administrativa que gestiona la subvención.

En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no darse los supuestos previstos deberá presentar una declaración en tal sentido.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, la entidad deberá identificar el momento y el órgano de la Administración de la Comunidad Foral ante el que la presentó.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

Aurrekoa galarazi gabe, onuradun guztiak behartuak daude unitate kudeatzaileari behar den informazio guztia ematera, aurretiazko errekerimendua eginda eta hamar eguneko epean, frogatzeko betetzen direla maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen II. tituluan jasotako gardentasun betebeharrak (aipatutako foru lege horrek hizpide ditu gardentasuna, informazio publikoa eskuratzea eta gobernu ona).

Errekerimenduan emandako epea bukatzen bada eskatutakoa bete gabe, hertsapen isunak ezartzea erabakitzen ahalko da, 500 eurotik 5.000 eurora bitartekoak, interesdunari ohartarazpena egin ondoren eta entzunaldia emanda. Isuna hamabost egunetik behin errepikatuko da, errekerimendua bete arte. Isunaren zenbateko osoa ez da izanen dirulaguntzaren zenbatekoaren ehuneko bost baino handiagoa. Zenbatekoa zehazteko, ez-betetzearen astuntasuna eta proportzionaltasunaren printzipioa hartuko dira kontuan.

J) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua, dirulaguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikulua.
- IV. titulua, arau-haustea eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikulua.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

Sin perjuicio de lo anterior, todos los beneficiarios estarán obligados a suministrar a la unidad gestora, previo requerimiento y en un plazo de diez días, toda la información necesaria para el cumplimiento por ésta de las obligaciones de transparencia previstas en el Título II de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Una vez transcurrido el plazo conferido en el requerimiento sin que el mismo hubiera sido atendido se podrá acordar, previo apercibimiento y audiencia al interesado, la imposición de multas coercitivas de 500 a 5.000 euros. La multa será reiterada por períodos de quince días hasta el cumplimiento. El total de la multa no podrá exceder del cinco por ciento del importe de la subvención. Para la determinación del importe, se atenderá a la gravedad del incumplimiento y al principio de proporcionalidad.

J) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

K) DIRULAGUNTZA PUBLIZITATZEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari, dirulaguntzaren onespeneraren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau Nafarroako Gobernuako sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginen da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

L) LAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

Iruñean, 2022ko martxoaren 29an

**HERRITARREKIKO HARREMANETAKO
KONTSEILARIA
LA CONSEJERA DE RELACIONES
CIUDADANAS**

Ana Olló Hualde

K) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

L) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

En Pamplona, a 29 de marzo de 2022

**JASO FUNDAZIOAREN LEHENDAKARIA
EL PRESIDENTE DE JASO FUNDAZIOA**

Eduardo Martínez Lakabe

**EUSKARABIDEAREN ETA JASO FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA (2022) /
CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA Y JASO FUNDAZIOA (2022)**

| Azalpena / Concepto | Zenbatekoa / Cantidad | Prezioa / Precio | Guztira / Total |
|--|-----------------------|------------------|-----------------|
| Argi eta soinu teknikariak eta ekipoak / Técnicos de luz y sonido y equipos | 2 | 2.424 € | 4.848 € |
| Garraioa / Transporte | 1 | 1.476 € | 1.476 € |
| Orkestarako alzadoa / Alzado para la orquesta | 1 | 3.200 € | 3.200 € |
| Formazio teknikaria / Técnico de Formación | 1 | 1.000 € | 1.000 € |
| GUZTIRA / TOTAL | | | 10.524 € |

**EUSKARABIDEAREN ETA JASO FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENEN GASTUAK
HANDITZEA ZUZENKETA PARLAMENTARIOAREN BIDEZ (2022) /
AUMENTO DE GASTOS MEDIANTE ENMIENDA PARLAMENTARIA EN EL CONVENIO
ENTRE EUSKARABIDEA Y JASO FUNDAZIOA (2022)**

| Azalpena / Concepto | Zenbatekoa / Cantidad | Prezioa / Precio | Guztira / Total |
|---|-----------------------|------------------|-----------------|
| Islandiako kongresuan parte hartzea / Participación en el Congreso de Islandia | 1 | 5.000 € | 5.000 € |
| GUZTIRA | | | 5.000 € |

II. eranskina

GARDENTASUN BETEBEHARRARI BURUZKO ADIERAZPENA

Izen-deiturak:

NANa/IFK:

Honako hau ordezkatzuz:

IFK:

Helbidea:.....

Ondotik ematen den aitortpena egiten dut dirulaguntza honen onuradun naizen aldetik:
.....

Maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legeak, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzkoak (2018ko 98. NAO, maiatzaren 23koa), Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargurako dirulaguntzen onuradunen gardentasun betebeharrak arautzen ditu.

Aipatu foru legearen 2. eta 3. artikuluetan xedatutakoari jarraituz, **DEKLARATZEN DUT:**

- Ez dudala gardentasun betebeharra.**
- Informazioa aurkeztu dudala dirulaguntza honi buruz
.....honek
emana beraz, **ez da eman beharrik**, ez direlako datuak aldatu.
- Gardentasun betebeharra dudala** eta, horrenbestez, aipatu foru legearen 12. artikuluan ezarritako informazioa ematen dut aitortpen honen eranskinean, eta entitatearen urteko azken kontuen **kopia** eransten dut.

..... (e)n, 20.....(e)koaren(e)an

Izen deiturak: NANa:

Kargua:

ADIERAZPEN-EGILEARENTZAKO ARGIBIDE JAKINGARRIAK:

1. Pertsona fisikoek ez dute gardentasun betebeharrari buruzko adierazpena aurkeztu behar.
2. 5/2018 Foru Legearen 2. artikulua c) apartatuak ezartzen du Nafarroako toki entitateek eta bere mendeko entitate instrumentalek gardentasun betebeharra gorde behar dutela.
3. Foru lege horren 3. artikulua c) apartatuak ezartzen duenez, dirulaguntzak jasotzen dituzten entitate pribatuek gardentasun betebeharra dute bi inguruabar hauetako bat gertatzen denean:
 - a) Emandako digu-laguntza 20.000 eurotik gorakoa izatea urtean.
 - b) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa bere urteko sarreraren %20 baina handiagoa izatea, beti ere gutxienez 5.000 euro egiten badu.
4. Adierazpen hau eta kasuan-kasuan eransten den informazioa **telematika bidez** aurkeztuko dira Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bitartez, diru-laguntza kudeatzen duen administrazio-unitateari zuzendurik.
5. Adierazpen hau igortzeko epea **hilabetekoa** da, dirulaguntza ematen duen ebazpena jakinarazten edo argitaratzen den egunetik hasita. Betebehar hori bete ezean, ez da ordainduko onetsitako dirulaguntza.
6. Entitate onuradunak ematen duen informazioa **Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren Gobernu Irekiaren Atariko webgunean** argitaratuko da. Informazio hori urtebetez egonen da eskura argitaratzen denetik. Epe hori pasatuta, hura argitaratzeko ardura duen unitateak ofizioz kenduko du, eta, hala egin ezean, entitate onuradunak eskatzen ahalko du kentzeko.

GARDENTASUN BETEBEHARRARI BURUZKO ADIERAZPENA

Dirulaguntza:

.....

Entitate onuraduna:

..... IFK:

Osatu taula informazio honekin (5/2018 Foru Legearen 12. artikulua):

- a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.
- b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda. Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea.
- c) Entitateak kargudun bakoitzarengatik jasotako ordainsari gordinak eta gainerako konpentsazio ekonomikoak, kontzeptuen arabera banakatua, eta urteko kontuak, hauek jendaurrean erakutsi ahal izateko.

| Organoa | Kargua | Ordainsaria (eurotan) | Ordainsariaren kontzeptua | Dedikazio araubidea |
|---------|--------|-----------------------|---------------------------|---------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

..... (e)n, 20.....(e)koaren(e)an

Izen deiturak: NANA:

Kargua:

Anexo II

DECLARACIÓN SOBRE LA OBLIGACIÓN DE TRANSPARENCIA

Don/Doña:

DNI/NIF:

En representación de:

CIF:

Con domicilio en

Formulo la siguiente declaración como beneficiario/a de la subvención:

.....

La Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo de Transparencia, acceso a la información pública y buen Gobierno (BON 98, de 23 de mayo de 2018) regula las obligaciones de transparencia de las personas beneficiarias de subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de Navarra.

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 2 y 3 de la citada Ley Foral DECLARO:

- No estar sujeto a la obligación de transparencia**
- Haber presentado la información con ocasión de la subvención concedida por por lo que **no es preciso reiterarla** dado que no han cambiado los datos facilitados.
- Estar sujeto/a a la obligación de transparencia** por lo que se comunica en el anexo de esta declaración, la información establecida en el artículo 12 de la citada Ley Foral y se adjunta una **copia** de las últimas cuentas anuales de la entidad.

En, a de de

Nombre y Apellidos: DNI:

Cargo:

INFORMACIÓN DE INTERÉS PARA EL DECLARANTE:

1. Las personas físicas no están obligadas a presentar la declaración de obligación de transparencia.
2. En el artículo 2, apartado c) de la Ley Foral 5/2018 establece que están sujetas a la obligación de transparencia las entidades locales de Navarra y sus entidades instrumentales dependientes.
3. El artículo 3, apartado c) de la citada Ley Foral establece que están sujetas a la obligación de transparencia las entidades privadas que perciban subvenciones y en las que concurren una de estas dos circunstancias:
 - a) Que el importe de la subvención concedida supere los 20.000 euros.
 - b) Que el importe concedido supere el 20 por ciento de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
4. Esta declaración y la información que, en su caso, se adjunte se presentará **de forma telemática** a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y se dirigirá a la unidad administrativa que gestiona la subvención.
5. El plazo para la remisión de esta declaración será de **un mes** a contar desde la notificación, o en su caso fecha de publicación, de la resolución de concesión de la subvención. El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida.
6. La información facilitada por la entidad beneficiaria será publicada en la **página web del Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra**. Dicha información será accesible durante un año desde su publicación. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada.

DECLARACIÓN SOBRE LA OBLIGACIÓN DE TRANSPARENCIA

Subvención:

.....

Entidad beneficiaria:

..... NIF:

Completar la tabla con la siguiente información (artículo 12 de La Ley Foral 5/2018):

- a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
- b) Relación de los cargos que integran dichos órganos. Régimen de dedicación de cada uno de sus cargos.
- c) Retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas por la entidad por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos, y sus cuentas anuales, para que estas puedan hacerse públicas.

| Órgano | Cargo | Retribución (euros) | Concepto de la retribución | Régimen de dedicación |
|--------|-------|---------------------|----------------------------|-----------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

En, a de de

Nombre y Apellidos: DNI

Cargo: